



Vlaanderen  
is divers

# آیین نامه هزینه های دولتی

دوره و امتحانات دوره آشنایی با کشور بلژیک

1 SEPTEMBER 2023

AGENTSCHAP  
INTEGRATIE &  
INBURGERING

Amal



شما در این آیین‌نامه مقررات مربوط به پرداخت هزینه دوره آشنایی با کشور بلژیک (MO) و امتحانات دوره آشنایی با کشور بلژیک MO<sup>1</sup> را پیدا می‌کنید:

- امتحان معافیت MO
- دوره MO
- امتحان پس از دوره MO

## 1 دوره MO و امتحان‌های MO چقدر هزینه دارد؟<sup>2</sup>

شما یک مبلغ ثابت را پرداخت می‌کنید.

- **90 یورو برای امتحان معافیت MO**  
شما فقط می‌توانید یکبار قبل از امضای قرارداد برنامه شهروندی امتحان معافیت از MO بدهید.
- **90 یورو برای دوره MO**  
اگر شما باید دوره MO را مجدداً بگذرانید، در این صورت نباید مجدداً هزینه‌ای پرداخت کنید.
- **90 یورو برای هر امتحان MO پس از پایان دوره**  
اگر شما باید دوباره امتحان MO بدهید، در این صورت دوباره باید 90 یورو پرداخت کنید.

## 2 در چه شرایطی نباید پرداخت کنید؟

- شما در یکی از شرایط زیر قرار دارید:
  - o شما در لیست ساکنین یکی از شهرداری‌های منطقه دوزبانه بروکسل-پایتخت ثبت‌نام شده‌اید.
  - o شما دارای دیپلم متوسطه نیستید و برای یک دوره ثبت‌نام کرده‌اید:
    - کلاس سوادآموزی زبان هلندی و Leren leren (آموزش یادگیری)
    - Regie over het Eigen Leren (کنترل بر روی یادگیری خود)
    - در زمینه‌های یادگیری آموزش پایه، سازمان‌دهی شده توسط Ligo
    - در زمینه‌های تحصیلی 'aanvullende algemene vorming' (دوره آموزشی عمومی تکمیلی) یا 'algemene vorming' (دوره آموزشی عمومی)؛
  - o شما مستمری دریافت می‌کنید یا درآمد از طریق انجام خدمات اجتماعی دارید یا به کسی که مستمری دریافت می‌کند یا درآمد از طریق انجام خدمات اجتماعی دارد، وابسته هستید؛
  - o شما زندانی هستید<sup>3</sup>؛
  - o شما در جستجوی کار هستید و یک دوره را در چارچوب بخش راهنمایی برای کاریابی می‌گذرانید<sup>4</sup>؛
  - o شما یک شخص غیر شاغل و اجباراً بعنوان جویای کار ثبت شده هستید و در زمان ثبت‌نام هنوز حق دریافت Inschakelingsuitkering (کمک هزینه اشتغال) را ندارید؛
  - o شما برای یک دوره در Ligo، مراکز آموزش پایه (CBE) ثبت‌نام کرده‌اید. مرکز آموزش بزرگسالان (CVO<sup>5</sup>) آموزش را سازماندهی می‌کند؛
  - o شما زیر 18 سال هستید یا در ماه سپتامبر، اکتبر، نوامبر، دسامبر<sup>6</sup> 18 ساله می‌شوید.
- شما قبلاً **گواهینامه شهروندی** را از جامعه آلمانی زبان، جامعه فرانسه، کمیسیون جامعه فرانسه یا کمیسیون مشترک جامعه دریافت کرده‌اید:
  - o شما نباید برای امتحان معافیت از MO پرداخت کنید

<sup>1</sup> Artikel 78/1 besluit van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid bepaalt dat wie vóór 1 september 2023 een inburgeringscontract gesloten heeft geen retributie betaalt voor de cursus en de test van het vormingspakket maatschappelijke oriëntatie.

<sup>2</sup> Artikel 30 van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid en artikel 27/3 van het besluit van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid.

<sup>3</sup> Gedetineerd zoals bepaald in artikel 2, 16° bis van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs

<sup>4</sup> Werkzoekend zoals bepaald in artikel 2, 47° bis van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs

<sup>5</sup> Opleiding zoals bedoeld in artikel 64bis van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs

<sup>6</sup> Minderjarige inburgeraar als vermeld in artikel 26, § 1, eerste lid, 3° van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie en Inburgeringsbeleid

### 3 چه زمانی باید پرداخت کنید؟

شما در زمان ثبت‌نام برای دوره MO و/یا امتحان MO پرداخت می‌کنید.

### 4 چگونه می‌توانید پرداخت کنید؟

شما بوسیله اینترنت از طریق یک کد کیو آر یا لینک پرداخت، پرداخت را انجام می‌دهید.

اگر نمی‌توانید به صورت اینترنتی پرداخت کنید، در این صورت یکی از کارمندان ما به شما در مورد یک روش دیگر پرداخت اطلاعات می‌دهد.

### 5 اگر مشکلات مالی دارید و نمی‌توانید بلافاصله پرداخت کنید چه کاری باید انجام دهید؟

شما در مورد گزینه‌هایی که دارید با یکی از کارمندان ما صحبت می‌کنید.

شما می‌توانید برای پرداخت مهلت بگیرید.

• شما در مورد پرداخت قرارهایی می‌گذارید.

اگر قرارهای گذاشته شده برای پرداخت را رعایت نکنید، در این صورت امکان دارد که متحمل هزینه‌های اضافی شوید.

• برای شما یک نامه سفارشی فرستاده می‌شود. این نامه یک یادآوری برای پرداخت است.

اگر بعد از این یادآوری هنوز پرداخت نکرده باشید چه می‌شود؟

• اداره، پرونده شما را به اداره مالیات فلاندرن (VLABEL) ارجاع می‌دهد. این سازمان می‌تواند تصمیم بگیرد که شما را مجبور به پرداخت کند. این اقدام هزینه اضافی در پی خواهد داشت. این مبلغ اضافی را شما باید خودتان پرداخت کنید.

### • در صورت عدم پرداخت چه می‌شود؟

• آیا نمی‌خواهید در زمان شروع دوره یا امتحان پرداخت کنید

• گذراندن برنامه شهروندی برای شما اجباری است؟

اداره، پرونده شما را به مأمور اجرایی ارجاع می‌دهد. این شخص در مورد جریمه‌ها تصمیم می‌گیرد.<sup>7</sup>

• امکان دارد که شما جریمه نقدی شوید.

• شما هنوز مجبور خواهید بود که پرداخت را انجام دهید.

• شما هنوز مجبور خواهید بود که برنامه را دنبال کنید.

آیا بدلیل مشکلات مالی به شما مهلت پرداخت داده شده است؟ در این صورت جریمه نمی‌شوید.

### 6 چه زمانی گواهینامه برنامه شهروندی‌تان را دریافت می‌کنید؟

شما در صورتی گواهینامه برنامه شهروندی را دریافت می‌کنید که:

• به تمام اهداف برنامه رسیده باشید

• هزینه‌های MO را پرداخت کرده باشید.

### 7 آیا می‌توانید مبلغی که پرداخت کرده‌اید را پس بگیرید؟

خیر. امکان پس دادن مبلغ پرداختی وجود ندارد.

<sup>7</sup> Sancties zoals vermeld artikel 39 van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid en artikel 33 van het besluit van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid.

## 8 آیا پیشنهاد، تذکر یا شکایتی دارید؟

کارمندان ما با کمال میل به شما کمک می‌کنند.

یا به وبسایت‌های ما مراجعه کنید:

- Voor Atlas: <https://www.atlas-antwerpen.be/nl/contact/klachtenformulier>
- Voor Amal: <https://www.amal.gent/contact>
- Voor het Vlaams Agentschap Integratie en Inburgering: <https://www.integratie-inburgering.be/nl/contact/heb-je-een-klacht-of-wil-je-beroep-aantekenen>